



## PELIKAN VULPENHOUDER

PEMBIKINAN GÜNTHER WAGNER - DUISCHLAND.



DENGAN TANGGOENGAN SELAMA IDOEP.

Satoe - satoenja Vulpenhouder jang bisa dipertjaja hal pemakenja.

Tida oesah dipoedji lagi, soedah tjoekoeptersohor di antero tepat.

PELIKAN DE LUXE, kleur schildpad dan grijs, harga à f 12.75

PELIKAN BIASA, model seperti de Luxe, roepa-roepa kleur ,, ,, 11.50

PELIKAN POTLOOD, satoe potlood zonder poeteran,

kloearken potlood dengan pidjetan, roepa-roepa kleur ,, ,, 3.50

BOEKHANDEL & DRUKKERIJ

**N. V. SIE DHIAN HO - SOLO**



## KLOEAR DAN MASOEKNJA OEANG KHONG KAUW HWEE - SOLO.

NOVEMBER 1938.

Trima Contributie	f 28.25	Bajar S. E. M.	f 5.90
Pindjem N. N.	„ 51.03 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	2 Penggawee	„ 17.50
		Rek. Swastika	„ 16.15
		„ Sie Dhian Ho	„ 2.40
		Koewee boeat anak - anak	„ 3.08
		Betjeran	„ 0.90
		Bajar pindjeman N. N.	„ 33.35 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
	f 79.28 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>		f 79.28 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>

*De Penningmeester:*  
TAN KIONG WAN.

## KLOEAR DAN MASOEKNJA OEANG SEKOLAHAN KHONG KAUW HAK HAUW - SOLO.

NOVEMBER 1938.

Saldo	f 43.24	Penggawee	f 47.50
Donatie	„ 19.—	Rek. Swastika	„ 2.75
Soksioe	„ 13.35	„ Sie Dhian Ho	„ 3.75
Trima dari t. Oei Kok Tien	„ 5.—	Beli boekoe	„ 25.57 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
„ „ N. Tio Oen Nio, oeang boekoe	„ 4.20	Postzegel	„ 0.50
„ „ Hdj. Auw Tjhing Ho	„ 2.50	Pergi Semarang (oeroesan tooneel)	„ 2.—
Kaontoengan See Yoe	„ 22.62 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	Bikin betoel talang	„ 6.30
		Betjeran	„ 0.15
		Saldo	„ 21.39
	f 109.91 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>		f 109.91 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>

*De Penningmeester:*  
TIO TJIEN IK.

### Kabar Khong Kauw Hwee di Solo.

Kita poenja perkoempoelan telah trima derma dari:

Toean OEY POO HIANG, Ambarawa . . . f 10,—

Boeat mana kita hatoerken banjak trima kasi!

Hormat kita:  
PENGOEROES.



Redactie  
Dagelijksch Bestuur.

Administrateur:  
TIO TJIEN IK

Tarief advertentie

Omslag depan:  
1/2 pagina , , f 3,—

Omslag blakang:  
1 pagina , , f 5,—

Lembaran biasa:

1 pagina , , f 3,—

1/2 " " " " 1.75

1/4 " " " " 1,—

1/10 " " " " 0.50

Boeat satoe kali moeat  
Pembayaran di moeka



Diterbitken oleh :

**KHONG KAUW HWEE - SOLO.**

Harga abonement:

„Pembangoen Kebedjikan” 1 taon f 1,—  
Berikoet „See Yoe Tjien Tjwan” f 3,60

Terbit saben boelan Yang-lik.

Penoendjang

Toean Lie Kian Thoan

„ Ong Tiang Ging

„ Kwik Tjong Tik

„ Auw Hoei Kok

Firma Sie Sam Jang

N N.

N. N.

semoea di Solo,

Toean Kho Tiang Hwat,  
Magelang.

Toean Kwee Thong Swie  
Temangoeng.

Soerat-soerat boeat Red.  
dan Adm. semoea boleh  
dialamatkan:

AUW ING KIONG  
Belik - Solo.

#### AGENTEN :

Tan Tong Ling, Magelang  
Sie Ging Koei, Klaten

Siauw Tek Hok, Solo  
Koo Gie Sian, Djokja

Sie Thian Tik, Agent-koeliling  
Kho Sien Swan, Cheribon.

## AMPIR MATENG.

Kembali di sini kita toetoerken, kaloe boleh kita peroepamaken barang masakan atawa beboeahan, tentang pergaboengan semoea Khong Kauw Hwee di seloeroe Java, soedah ampir mateng, atawa soedah deket aken terdjadinja!

Menoeroet poatoesan jang diambil oleh comite pergaboengan di Solo, kaloe semoea Khong Kauw Hwee merasa setoedjoe, conferentie mana niat maoe dibikin pada 25 Dec. 1938, jaitoe djoestroe djato pada hari raja Hoenlam Khie Gie.

Kaloe comite pergaboengan ambil ini poatoesan soepaja itoe conferentie pergaboengan bisa dibikin lebih tjepet, adalah lantaran comite ada inget satoe pribahasa jang ada bilang, barang jang kadalon bisa djadi lebih boesoek, begitoe poen tentang ini conferentie pergaboengan, kaloe dilakoe-ken dengan pelahan, ada dikowatirken nanti semoea poenja keinginan boeat bergaboeng djadi lembek, sasoedahnja djadi lembek tentoe djoega soesah aken diharep bisa kedjadian.

Begitoe poen dalem pladjaran Khong Kauw. Nabi Khong Tjoe ada mengoetama-

ken sasoeatoe pakerdjaan haroes dikerdja-ken dengan tjepet!

Dan boleh dibilang, sekarang semoea Khong Kauw Hwee soedah merasa setoedjoe pada agenda-agenda jang bakal dimadjoeken, maskipoen ada djoega jang sedikit koerang moefakat, tapi itoe boekan ada satoe soeal soelit atawa satoe soeal besar, dengan moedah, nanti bisa aken dipetjah di dalem conferentie dengan semoea wakil saling berhadapan.

Dan seperti beroelang-oelang di sini soedah ditrangken, bahoea agenda-agenda jang dimadjoeken, boleh dibilang, semoea ada agenda ketjil, jang gampang dipetjahken, dan bisa aken dilakoeken oleh semoea fihak, teroetama sebagai tindakan pertama, itoe agenda sengadja tiada dimadjoeken, segala pekerdja'an-pekerdja'an jang soeker dilakoeken atawa jang soesah dikerdjaken.

Memang tida bisa aken disangkal lagi, sasoeatoe pakerdja'an ada baik kaloe dimoelaiken dari ketjil jang kamoedian pelahan-pelahan dibikin besar, dari pada bermoela dibikin besar, kamoedian pelahan-pelahan berubah djadi ketjil, sebab mana



kaloe nanti kita soedah berpengalaman, segala apa, maskipoen ada satoe pekerdja'an besar, toch djoega ada gampang aken dilakoeken; tjoema kita belon taoe, apakah itoe poatoesan dari comite pergaboengan di Solo bisa aken disetoedjoei oleh banjak pemimpin dan penggerak Khong Kauw Hwee di laen-laen tempat? Inilah masi djadi satoe pertanja'an, dan di sini kita bisa toenggoe pada djawaban-djawaban jang nanti ditrima, sebab tatkala ini toelisan baroe ditoeelis, comite pergaboengan maoe atoe correspondentie boeat tanja lebih djaoeh pada semoea Khong Kauw Hwee.

Dengen menjimpang pada kalimat di atas, di sini kita maoe toetoerken, bahoea kita orang Tionghoa saoemoemnja, biarlah bisa berkerdja segala apa koedoe bladjar lebih tjepet sedikit, sebab seperti itoe pojokan dari segala golongan, orang Tionghoa bisa berkerdja lebih tjepet, kaloe dalem bikin perkoendjoengan Hoo-soe jang bersifat seneng dan tjari oeang, tapi boeat laen-laen pakerdja'an, teroetama boeat berkerdja aken goenanja orang banjak, telah djadi moeloer seperti mie-soa jang kaloe ditarik bisa djadi lebih pandjang.

Dalem kalangan Khong Kauw memang berniat maoe merbaeki pada semoea kaboe-roekan-kaboeroekan oemoem jang mengerem dalem batinnja orang Tionghoa, kaoem Khong Kauw haroes lebih doeloe koedoe bisa briken tjonto jang njata, agar mana bisa djadi satoe toeladan bagi laen-laen golongan, dan bisa kasi oendjoek: dengan menoentoet pada kasopanan sendiri, sabetoelnja ada tjoekoep bagoes, maskipoen tiada menang, tapi toch djoega tiada kalah dengan kasopannja bangsa apa poen.

Maka kaloe kadjadian itoe hari conferentie tiada bisa diboeka pada di achirnja ini taon, sasoenggoenja ada amat sajang sekali, boekan sadja tjoema ada berarti, memboeang tempo jang berharga, poen ada berarti ilangnja maksoed-maksoed dalem kabatinan, sebab seperti oemoemnja orang Tionghoa ada anggep, bahoea taon baroe segala apa jang lama haroes diboelang dan koedoe diganti baroe, maka kaloe pada taon jang aken dateng, kita orang soedah baroeken semoea jang lama, boekankah ada menjotjoki pada keada'an jang betoel? Dan boekankah berarti, bahoea kita orang soedah menindaki -- maskipoen tjoema sebagian jang sanget ketjil -- pada itoe pitoeter dari Bagenda Sing Thong, soepaja orang selaloe bisa madjoe, madjoe, teroes madjoe!

Di sini kita bilang, madjoe, boekan sekali lantaran pemboeka'an itoe conferentie, tapi di sini kita maoe maksoedken, sasoedahnja itoe conferentie bisa diboeka, setidatidanja di sitoe tentoe soedah mempoenjai plan-plan jang baroe begimana kita orang haroes bertindak pada di taon jang aken dateng, dengan adanja itoe plan, itoelah ada berarti, bareng berkerdjanja kaoem Khong Kauw dengan satoe soemenget, dan bisa dimengerti, kaloe betoel-betoel semoea pemimpin dan semoea penggerak Khong Kauw bisa bersatoe soemenget dan bersatoe hati, sedikitnja toch bisa djadi baik, kaloe tertimbang pada kita orang poenja pakerdja'an-pakerdja'an jang sekarang ini.

Dalem pepatah Tionghoa ada bilang, satoe duim sinarnja mata-hari, ada sama haranja satoe duim oeang mas jang begitoe mahal, tapi satoe duim oeang mas, hanja soesah aken beli satoe duim sinarnja mata-hari

Dalem maksoednja maoe menerangkan, orang djangan terlaloe sia-siaken sang tempo, seperti djoega orang Barat ada bilang, tempo, jalah oeang.

Maka kaoem Khong Kauw biarlah tiada sia-siaken ini tempo jang berharga, maskipoen semoea itoe haroes ditimbang dan haroes dipikir semateng matengnja, tapi sebra-pa sadja kita orang bisa berlakoe lebih tjepet, kita orang tiada haroes alpa dan maen ajal-ajalan sadja.

Di sini kita seroeken: Hajo, soedara-soedara kaoem Khong Kauw dengan pake soemenget baroe boeat memboeroe apa jang kita orang bisa boeroe!

---

### Kabedjikan . . . . .

多積陰德，諸福自至

Too Tjik Im Tik, Tjoe Hok Tjoe Tjie.

Kaloe orang banjak berboeat kabedjikan jang tiada kliatan, nanti tentoe banjak kabroentoengan dateng sendirinja.

---



## 史跡

## SOE TIJK — HIKAJAT.

孔子之事蹟  
KHONG TJOE TJIE SOE TIJK

ATAWA

HIKAJATNJA NABI KHONG TJOE.

Oleh: *Auw Ing Kiong.*

20.



Tatkala Nabi Khong Tjoe djalan ka sebelah kanan, di depan toendakan batoe, ada berdiri satoe patoeng mas jang besarnja seperti orang.

Itoe patoeng iapoenja moeloet sengadja memang ditoetoep dengan goerat tiga, sedeng diblakang gigirnja, ada dioekir dengan toelisan - toelisan pandjang jang beroepa nasehat, antara laen - laen itoe toelisan ada berboenji begini :

Djangan banjak bitjara, banjak bitjara banjak karoesian.

Djangan banjak oeroesan, banjak oeroesan banjak kasoesian.

Segala kasenangan haroes ditjegah; djanganlah lakoeken pakerdja'an jang bisa mendatengken kamenjeselan.

Djangan bilang, tiada bakal bikin soesah, nanti itoe katjilaka'an lebih mendjalar.

Djangan bilang, tida bakal bikin bahaja, nanti itoe katjilaka'an lebih besar.

Djangan bilang, tiada nanti bisa kade ngeran, tapi nanti Toehan bakal mengatahoi pada semoea orang.

Api kelak-kelik kaloe tida bisa dipandemken, nanti bakal djadi berkobar-kobar.

Aer ritjik-ritjik tiada ditoetoep, nanti bakal djadi soengei besar.

Selemba benang kaloe tiada dibikin poetoos, nanti bakal djadi satoe djarang

Selemba roempoet kaloe tiada dipotong, nanti bakal tjari kampak boeat bikin poetoos.

Saorang jang betoel-betoel bisa berlakoe ati-ati, itoelah ada akar dari kabroentoengan.

Moeloet ada bahaja apa? Hanja ada pintoe dari segala kasoesian.

Saorang jang berkeras dengan zonder atoeran, bakal bisa mati dengan tiada soewadjaranja.

Saorang jang soeka mentjari menang, nanti bakal dapetken moesoeh.

Satoe pendjahat ada bentji pada jang poenja barang, rahajat ada merasa menjesal pada fihak atas jang tida senoenoe.

Saorang jang tinggi pambeknja, taoe bahoea orang doenia tiada boleh dioenggoeli, maka marika lebih soeka tinggal di bagian bawah.

Taoe kaloe orang banjak tiada boleh di doeloei, maka lebih soeka tinggal di blakang

Saorang jang soeka roekoen, berhormat, ati-ati, mempoenjai kaledjikan, membikin laen-laen orang djadi merasa kapingin

Saorang jang soeka mengalah, laen orang bakal tiada bisa gangoe padanja.



Semoea orang pada menoedjoe ka sana, tapi akoe sendiri jang pegang ini.

Semoea orang pada djadi ketarik, tapi akoe sendiri tiada berkiser.

Maski akoe poenja dalem badan mempoenjai kapandean, tapi akoe tiada maoe kasi toendjoek pada laen orang, dengan begitoe, maskipoen akoe sasoenggoenja ada tinggi dan moelia, tapi orang laen tiada bisa berboeat apa-apa pada akoe poenja diri.

Djalannja Natuur, tjoema maoe kasi apa-apa jang baik bagi orang jang mempoenjai kasoetjian.

Dengan membatja itoe bebrapa toelisan jang mempoenjai arti-arti begitoe baik bagi orang idoep dalem doenia, Nabi Khong Tjoe terhadap pada Lam Kiong King Siok telah bersabda :

— „Ini hari akoe sasoedahnja dapet taoe jang ini pantoeng mas dengan iapoenja moeloet tertoeptoep dengan tiga goerat, akoe baroe taoe, bahoea djadi orang, djangan sekali banjak pembitjara'an, sebab kaloe banjak bitjara, tentoe bakal banjak karoesakan; begitoe poen djangan banjak oeroesan, sebab banjak oeroesan, banjak menjoesaken !”

Sa'abisnja bitjara begitoe, marika berdoea, telah ikoet pada Loo Tam kaloe ar.

Pada itoe waktoe soedah tengah hari, maka oleh Loo Tam dipersilaken boeat poelang.

Marika oleh Loo Tam disoegoeken makan, dan sasoedahnja masing-masing abis makan, Nabi Khong Tjoe pada Loo Tam ada omong :

— „Khioe, terhadap itoe semoea atoeran-atoeran dari kasopanan, apabila tiada ada satoe goeroe jang briken katrangan, sabetoelnja sama sekali ada koerang mengerti, itoe sebab, moehoen Hoe-tjoe (goeroe), soeka kasi sedikit katrangan.”

— „Hajoo, kita orang bersama-sama doedoek !” begitoe Loo Tam ada menghatoeri pada kadoea tetamoenja, „tjoba di sini akoe toetoerken, soepaja Djie-wie bisa denger: boeat menerangkan prihal terpakenja itoe semoea kasopanan, sasoenggoenja ada sanget besar sekali !”

— „Doenia, negri, bisa dibikin djadi baik dan aman dengan kasopanan, maka Bagenda He Ie, Sing Tjong, Tjioe Boen Ong, Tjioe Boe Ong, Tjioe Sing Ong dan Tjioe Kong, semoea ada goenaken kasopanan, dan ternjata marika bisa bikin negrinja djadi djaja dan

makmoer” kata Loo Tam lebih djaoeh, „sebaliknja, Bagenda Tjioe Yoe Ong dan Tjioe Lik Ong lantaran zonder maoe goenaken kasopanan, telah alamken segala kasoe keran dan kasengsara'an, dengan begitoe di sini bisa dibilang, bahoea kasopanan ada menjangkoet pada negri poenja djaja, dan roesak, madjoe dan moendoer, dari itoe, apakah bisa aken dipandeng seperti tiada ada apa-apa?”

— Kaloe maoe mengetahoei, radja-radja di djeman doeloe kala dengan berdasar pada Thian-too (menoeroet Natuur-wet) boeat mengatoer atawa boeat merbaeki pada orang-orang di doenia, maka soedah memmoedja pada Toehan atawa roh soetji boeat adakan segala igama dan pladjaran, dari itoe, maka telah diadaken itoe matjem-matjem sembahjangan” begitoe Loo Tam ada toetoerken sadjelasnja tentang begimana kagoenaannja kasopanan.

— „Tapi mengapa bahoea negri Louw tiada maoe lakoe ken itoe peradatan tentang sembahjang pada Toehan?” begitoe Nabi Khong Tjoe ada tanja pada Loo Tam sasoedahnja denger itoe penoetoeran.

— „Negri Louw lantaran ada djadi toeroenan dari Tjioe Kong, dan itoe matjem sembahjangan, hanja ada ia merbaeki, sembahjang Toehan tjoema boleh dilakoe ken sadja oleh keizer, jaitoe dilakoe ken pada harian Tang-tjik, djoestroe negri Louw ada mengoetamakan pada itoe pladjaran jang di tetepken oleh leloehoernja sendiri (Tjioe Kong), maka di waktoe harian Tang-tjik poen tiada bikin itoe sembahjangan” begitoe Loo Tam ada kasih katrangan.

— „Moehoen tanja begimana maksoednja di djeman doeloe kala tentang sembahjangan jang diseboet: sembahjang Toehan dan sembahjang boemi?” tanja Nabi Khong Tjoe lebih djaoeh

— „Bahoea sembahjang Toehan, jaitoe ada berarti memoeliaken pada Toehan, sedeng sembahjang Boemi, jaitoe ada berarti mengindaken pada boemi. Inilah semoea orang tentoe soedah mengerti, tapi kaloe orang maoe pilahken ini doea matjem sembahjangan, dengan setrang-trangnja itoelah ada satoe hal jang sanget roewet sekali” kata Loo Tam, „menoeroet pada radja-radja koeno poenja sembahjang pada Toehan, sebetoelnja, marika ada anggep, bahoea leloehoernja ada sama seperti moelianja dengan Toehan, sebab semoea benda di ini doenia, tiada ada satoe jang tiada berasal dari Toehan, tapi orang terlahir dari leloe-



hoernja, dengan begitoe, bahoea itoe sembahjang pada Toehan, ada satoe kasopanan saorang jang maoe menginget pada poko dan bermoelanja, maka moesti bersembahjang pada Toehan; sedeng ambil pada harian Tang-tjik, jaitoe ada lantaran bahoea harian terseboet ada hari jang panjang, perloenja boeat menginget pada Natuur.

— „Bermoela sembahjang pada Toehan ada goenaken penanggalan dari karadja'an Tjioe pada boelan Tang-tjik, hari Siang-sien" kata Loo Tam lebih djaoeh, „sedeng sembahjang pada Boemi, ada dilakoeken pada boelan King-tjiep (harian koetoe-koetoe pada sedar, maoe kloear), jaitoe ada sematjem sembahjangan boeat memoehoen prihal oeroesan pertanian, maka diseboet sembahjangan besar”.

— „Dengen diriken panggoeng di mana loear kota di sebelah kidoel, itoelah jang dibilang Hwan-khie, lagi djoega ada jang dikasi nama: Thian-than, Thay-than dll., sedeng korban-korban jang dipake, jaitoe kerbo. Itoe kerbo lebih doeloe koedoe dipiara sampe tiga boelan lamanja; sedeng kaloe sembahjang pada Boemi, jaitoe sem-

bahjang pada Houw Tjik (\*), kerbo jang bakal dibikin korban, boleh ambil sembarang tempo, jaitoe maoe memilaken boeat sembahjangan antara Toehan dan leloehoer. Dan itoe binatang jang dipake, haroes warna merah, di waktoe maoe sembahjang itoe tempat haroes dibikin bersih, perkakas sembahjang haroes pake sebangsa grabah; sembahjangan pada Toehan haroes goenaken peritoengan tentang alam, tapi sembahjang pada boemi haroes goenaken peritoengan tentang boemi. Ini sembahjangan hanja ada dipake sadja oleh keizer, dan semoea radjaradja moeda tiada boleh aken sembahjangan pake" begitoe Loo Tam toetoerken prihal adanya sembahjangan.

*Aken disamboeng*

(\*) Houw Tjik, ada nama orang. jaitoe leloehoer dari karadja'an Tjioe, tapi itoe orang lantaran ia ada achli bertjoetjoek tanem, maka ada dikasi nama; „Houw Tjik" jang mana ada berarti: achli tetaneman.

Houw, ada berarti: tanah, sedeng Tjik, jalah: polo-widjo.

## 孔子生活

### KHONG TJOE SING HWAT — PENGIDOEPANNJA NABI KHONG TJOE

*Ditoelis oleh: Tjhie Kie Hian 徐遷軒*

*Disalin oleh: San Jén 散人*

49.

#### 8. NABI KHONG TJOE POENJA PENGIDOEPAN BOEAT MERBAEKI BOEKOE-BOEKOE.

##### 1. MERBAEKI BOEKOE-BOEKOE.

Nabi Khong Tjoe kamoedian sasoedahnja beroesia tinggi, ia masi kombali ka mana negri Louw, jaitoe tanah toempah darahnja.

Nabi Khong Tjoe maskipoen ia djadi tertoeawa di itoe negri, sabetoelnja boeat iapoenja toedjoean jang teroetama, adalah ia hendak sebarken imoe di djeman blakangan.

Dan kaloe Nabi Khong Tjoe bisa sampeken iapoenja toedjoean jang moelia itoe adalah lantaran ia merbaeki boekoe-boekoe koeno.

Di dalem kitab *Soe Kie* ada ditoelis sedikit:

Pada di djeman Nabi Khong Tjoe, boleh dibilang, pada keradja'an ada begitoe lemah sekali, dan semoea kasopanan dan tetaboehan ampir ilang, kitab *Sie King* (sair) dan *Sio Sie* soedah banjak koerang.

Itoe kasopanan dari djeman Sam Tay, antara mana ada kitab *Lee Kie* boleh dibilang, dimoelaiken dari Nabi Khong Tjoe...

Itoe kitab dari djeman doeloe kala se-



moea ada 3000 fatsal lebih, tapi oleh Nabi Khong Tjoe soedah diperbaeki jang diambil mana jang lebih tjotjok, jaitoe jang bisa dilakoeken boeat prikasopanan dan prikabeneran . . . . semoea ada tiga ratoes fatsal lebih.

Inilah ada Nabi Khong Tjoe soensoen pada itoe kitab *Sie King* dan *Sio Sie*, atawa merbaeki tentang kasopanan dan tetaboehan.

Dalem kitab *Loen Gie* bagian *Tjoe Han* ada ditoelis :

Nabi Khong Tjoe bersabda :

— „Sedari akoe dari negri Wee poelang ka negri Louw, akoe telah merbaeki lagoe-lagoe tetaboehan, lagoe mana seperti : *Tay ngeh* dan *Siauw-ngeh*; *Tjioe-siong* dan *Louw-siong*, akoe masing-masing soedah bikin pemilihan.

Inilah ada satoe kenjata'an tentang Nabi Khong Tjoe ada merbaeki prihal tetaboehan !

Tjoema dalem kitab *Soe Kie* jang ditoelis oleh Soe-ma Tjhian tentang Nabi Khong Tjoe ada merbaeki pada kitab *Soe King* ada dibantah oleh Kang Ing.

Lebih djaoeh dalem kitab *Soe Kie* djoe-ga ada ditrangken, sasoedahnja beroesia tinggi, Nabi Khong Tjoe ada begitoe getol sekali boeat membatja kitab *Ik King*, dan dari saking soekanja pada itoe kitab, kitab mana sampe talinja poetoos tiga kali.

Ini hal dalem kitab *Loen Gie* bagian *Soet Djie* ada ditoelis :

Nabi Khong Tjoe bersabda :

— „Kaloe Toehan maoe briken oemoer lagi dalem bebrapa taon, hingga akoe sampe oemoer 50 taon bisa jakinken sampe mengerti betoel pada isinja kitab *Ik King* nistjajalah akoe bakal tiada dapet kasalahan lagi !”

Orang-orang blakangan lantaran banjak jang berdasar dengan apa jang telah dioendjoek oleh Soe-ma Tjhian, banjak sekali jang kataken bahoea dalem kitab *Ik King* poenja *Siep Ik*, jaitoe satoe toelisan boeat menerangkan atawa boeat memoedji pada isinja kitab *Ik King*, ada boeah kalamnja Nabi Khong Tjoe, tapi ini hal soedah dibantah oleh Auw yang Sioe

Dan prihal adanja itoe kitab hikajat *Tjhoen Tjhioe*, jaitoe djoe-ga ada boeah ka-

lamnja Nabi Khong Tjoe jang berdasar dengan kitab hikajat dari karadja'an Louw.

Sedeng maksoed jang teroetama dari Nabi Khong Tjoe bikin itoe kitab *Tjhoen Tjhioe* adalah perloenja maoe bikin lebih trang tentang „prikabeneran”, Ini hal dengan membatja apa jang telah ditoetoerken oleh Nabi Bing Tjoe, bisa dapetken pengoen-djoekan jang lebih djelas.

Dalem kitab *Bing Tjoe* bagian *Ting Boen Kong* ada ditoelis :

Keada'an doenia ada begitoe roewet dan djalannja prikabedjikan ada sanget tipis sekali, hingga segala perboeatan jang tiada karoe-an telah timboel. Ada djoe-ga mantri telah memboenoe pada radjanja; anak memboenoe pada orang toewanja. Meliat itoe, Nabi Khong Tjoe ada merasa terlaloe koewatir sekali, maka ia soedah toelis itoe kitab *Tjhoen Tjhioe*

Kitab *Tjhoen Tjhioe* ada menoetoerken tentang radja, maka Nabi Khong Tjoe ada pernah bersabda: — „Orang bisa taoe pada akoe ada dari lantaran kitab *Tjhoen Tjhioe*, poen orang mempersalaken pada akoe, djoe-ga dari kitab *Tjhoen Tjhioe* !

Di sini tiada perloe aken ditoetoerken tentang begimana besar dan tinggi tentang Nabi Khong Tjoe poenja deradjad prikama-noesia'an; kaloe orang blakang djaman banjak jang terkenal iapoenja pengaroe adalah lantaran iapoenja pakerdja'an-pakerdja'an merbaeki boexoe-boekoe.

---

### Teroes kerdja . . . . .

日日行，不怕千萬里，常常做，不怕千萬事

Djiet Djiet Hing, Poet Bha Tjhian Ban Lie, Siang Siang Tjoe, Poet Bha Tjhian Ban Soe.

Setiap hari teroes djalan, tiada oesah koewatir, maskipoen djaoehnja beriboe leksa paal, toch bakal sampe; teroes kerdja, tiada oesak koewatir, maskipoen mempoenjai beriboe leksa pakerdja'an, toch bakal djadi.

---



## 論 說

## LOEN SWAT — BOEAH PIKIRAN.

„KALOE KITA DIANGKAT SEBAGI „VOORZITTER” DARI KHONG KAUW TJONG HWEE”.

Oleh: Solo-lang.

## IV.

4. Tindakan ka-ampat, kita maoe didik anak-anak dan orang dewasa boeat djadi propagandisten sebanjak-banjaknja.

disten Khong Kauw?

Kaloe kita menengok ka djoeroesan Theosofie, sebegitoe djaoeh kita belon pernah taoe jang itoe perkoempoelan ada didirikan, atawa ada boeka sekolahan tjalon propagandisten, sebegimana ada dikerdjaken oleh kaoem Kristen, tapi, propagandisten dari kaoem Theosofie, sebegitoe banjak toch tiada ketjiwa dan tiada kalah pada kaoem propagandisten dari laen-laen igama, malah kaloe menoeroet kita poenja pemandangan, propagandisten dari kaoem Theoscof malah kliatan lebih djempol, dan marika poenja pembitjara'an, sama sekali boekan tjoema bersifat kapertjaja'an, tapi semoea ada didasarkan dengan tjingli-tjingli dan kabeneran.

Mengapa bisa begitoe? Boekan laen kaloe menoeroet kita poenja pemandangan, semoea itoe tjoema ada disebabkan, marika soedah mempoenjai *kasoenggoean* dan *kasoedjoedan*, tapi, ma'af pembatja, apakah kaoem Khong Kauw sabetoelnja djoega tiada mempoenjai itoe *kasoenggoean* dan *kasoedjoedan*? Inilah masih djadi satoe soeal, dan kita sendiri tiada mampoe aken briken penjaoetan!

Tjoema kaloe betoel kaoem Khong Kauw soedah mempoenjai itoe *kasoenggoean* dan *kasoedjoedan* terhadap pada marika poenja pladjaran jang katanja ada ditjintain, mengapakah kita moesti koewatir, kaloe nanti bakal tiada terlahir banjak propagandisten Khong Kauw jang djempolan, maskipoen dalem kalangan kaoem Khong Kauw belon mempoenjai sekolahan-sekolahan boeat mendidik tjalon propagandisten!

Djadi di sini jang paling kita kemoeka'an, adalah ditanja lebih doeloe: apakah kaoem

Ada dalem iapoenja toelisan, t. Liem Tiang Yoe dari Buitenzorg, ada toetoerken begimana perloe Khong Kauw Hwee haroes didik anak-anak atawa orang dewasa boeat djadi tjalon propagandisten

Ini pikiran tiada bisa dipoengkir lagi memang ada bener, dan Khong Kauw Hwee haroes bisa berlakoe begitoe apabila ingin jang iapoenja pladjaran bakal tiada djadi kapoetoesan orang-orang jang bisa siarken, tjoema di sini kita moesti bilang, boeat tiroe seperti apa jang dilakoeken oleh kaoem Kristen, kaoem Khong Kauw tentoe bakal tiada mampoe, maskipoen begimana djoega ada kaoem Khong Kauw maoe sangkal dengan 1001 matjem tjingli, lantaran mana pada sekarang ini kaoem Khong Kauw hanya sama sekali belon mempoenjai itoe *kasoenggoean* dan belon mempoenjai itoe *kasoedjoedan* jang begitoe keras seperti adanya kaoem Kristen, dan malah tiada koerang, orang-orang jang toeroet dalem rombongan Khong Kauw, sabetoelnja tiada mempoenjai kaniatan aken menoedjoe ka itoe djoeroesan.

Tjoema di sini kita tiada bisa bilang, kaloe betoel kaoem Khong Kauw moelai sekarang dan seteroesnja bisa robah dan bisa tiroe seperti sepak terdjangnja kaoem Kristen, malah boekan tida boleh djadi, nanti bakal tiada bisa melebihi pada apa jang soedah dikerdjaken oleh kaoem Kristen. Tapi ini hal ada perkara di kamoedian, djoestroe itoe soepaja djangan djadi satoe pikiran atawa pengharepan kosong sadja, di sini baek kita tinggalkan, dan tiada oesah kita bitjaraken lebih djaoeh.

Bagaimana kita aken bisa kasi didikan pada itoe anak-anak dan orang-orang dewasa jang memang soeka aken djadi propagan-



Khong Kauw soedah mempoenjai *kasoeng-goean* dan *kasoedjoedan* terhadap pada pladjarannja?

Boeat fihak orang-orang dewasa, asal sadja soedah mengerti toelis dan membatja dengan baik pada kasoesastran Melajoe jang banjak dipake oleh kalangan Tionghoa, itoelah gampang aken bertindak boeat djadi satoe propagandist, sebab mana menoeroet apa jang soedah dilakoeken oleh kaoem Khong Kauw di Solo, setiap bebrapa hari toch ada diboeka studie-klas atawa pengoe-dian tentang sari-sarinja pladjaran Khong Kauw, di sitoe, kaloe betoel ada orang jang bergiat aken bikin dirinja djadi satoe propagandist jang baik, toch bisa mengoedi lebih djaoeh, dan di sitoe soedah bisa aken dapetkan katrangan-katrangan jang lebih praktis, dari pada jang terdapat dalem sekolahan igama, semoea apa tjoema soeroe pertjaja, pertjaja, pertjaja sadja!

Sasoedahnja dapetkan bahan-bahan dalem studie-klas, nanti ada di roemah, bisa aken diselidiki dan bisa aken dibandingkan dengan laen-laen katrangan, dengan begitoe, kiranja nanti tentoe bisa dapetkan sarinja jang lebih mateng dan lebih djernih.

Begitoepon itoe propagandisten Theosofie, djoega tiada lebih tjoema ambil itoe matjem djalan, dan ada diroemah ada ditambah extra giatnja, dan tiada segan atawa tiada maen males-malesan boeat koendjoe-ningi sasoeatoe lezing jang ada membitjarken tentang kabatinan jang rasanja mempoenjai hoeboengan dengan marika poenja pladjaran.

Tjoema amat sajang, oemoemnja kaoem Khong Kauw, kaloe soedah mengerti sedikit sadja di loear kepala itoe perkataan: „Tjoe Wat”, laloe anggep dirinja adalah jang paling mengerti, paling tinggi, paling bisa, dan setaoe paling apa lagi.

Lebih tjilaka seriboe kali, orang-orang koeno jang soedah dapetkan pendidikan tentang „*Soe Sie dan Ngo King*”, kaloe dapet denger atawa dapet taoe, ada saorang jang membitjarken sedikit kliroe, boekan sekali maoe membetoelken, tapi malah sengadja maoe djengekin, dan kaloe bisa maoe diroeboeken di depan orang banjak soepaja dapet extra maloe, sedeng ia sendiri poenja anggepan belon katentoean kaloe ada betoel.

Pendek kata, kaloe orang memang mempoenjai itoe kaniatan, tentoelah di sitoe, bakal ada djalan!

Banjak orang jang kaloe tiada mengerti tentang kasoesastran Tionghoa, lantas anggep dirinja *tiada* haroes moesti toeroet mejakinken pladjaran Khong Kauw, apa poela prihal djadi propagandisten. Ini anggepan, betoel-betoel ada anggepan jang sanget kliroe, dan itoe anggepan tjoema bisa dianggep sebagai satoe anggepan jang mewatesken dirinja sendiri djadi tiada lebih madjoe.

Seperti bisa dikatahoei, itoe bebrapa banjak propagandisten Theosofie, apakah betoel kaloe marika rata-rata mengerti tjoret-nja toelisan Blanda, Inggris atawa Sanskriet? Malah ada djoega jang meloeloe tjoema mengerti sadja kasoesastran Djawa, toch marika bisa doedoek di mana kadoedoekan pemimpin jang loehoer, tegesnja marika ada sampe tjoekeop mengerti, tentang toedjoean dan azas-azas Theosofie.

Tapi mengapa kita orang Tionghoa, jang maskipoen tiada mengerti tjoretnja hoeroef Tionghoa moesti lantas menjerah bakal tiada mampoe aken bikin dirinja djadi propagandist Khong Kauw?

Sasoeatoe propagandist Khong Kauw, sabetoelnja tiada oesah moesti koedoe goenaken, segala perkataan: „*Tjoe Wat*” jang paling penting, adalah maksoed-maksoednja jang betoel, seperti kita dapet taoe, boekan sekali kita maoe mendjelekin, tapi malah biar djadi satoe tjonto atawa djadi satoe katja bagi kaoem Khong Kauw jang memang maoe tjari kamadjoean, tatkala kita dapet taoe, itoe propagandisten „Persariktan Islam Tionghoa” jang disohorken begitoe moeloek dan begitoe tinggi, ternjata tjoema bisa oelangken bebrapa patah oetjapan bahasa Arab jang oemoemnja dipake oleh kaoem Moeslimin, tapi maski begitoe, toch tiada meroegiken atawa tiada mendjadi satoe balangan aken marika siarken marika poenja igama

Dengen meliat itoe bebrapa tjonto-tjonto, apakah kita kaoem Khong Kauw djoega masih merasa madjoe-moendoer? Hajoo, moelai sekarang koedoe goeloeng tangan badjoe boeat toeroet mereboet kamadjoean, sebab kita orang kaloe tjoema maen males-malesan, tentoe bakal katinggalan di blakang boeat selama-lamanja!

Sedeng boeat didik pada anak-anak, sekarang dalem kalangan Khong Kauw, hanja soedah mempoenjai brapa sekolahan sendiri, seperti di Pekalongan, Poerworedjo, Indramajoe (?), Solo dan setaoe di mana lagi, di sitoe ada lebih gampang boeat kasi segala apa jang kita rasa baik boeat gerakan kita



di kamoedian hari.

Menoeroet keada'an di Solo, katjoeali moerid-moerid ada dikasi pendidikan tentang pengatahoean oemoem, poen sedikit dengan sedikit ada dikasih pladjaran tentang riwayat dari Khong Tjoe dan pladjarannja, itoe pladjaran ada dikasi berbareng, dengan hoeroef dan bahasa Tionghoa atawa hoeroef dan bahasa Melajoe. dengan begitoe, kiranja bisa lebih trang aken itoe moerid-moerid dja-di mengerti.

Di sitoe, kaloe pemimpin dan penggerak Khong Kauw, dengan telaten, soeka briken pladjaran dengan tentoe maskipoen itoe anak-anak sasoedahnja djadi besaran tiada

soeka atawa tiada bisa aken djadi satoe propagandist, tapi dalem batinnja soedah mengerti sampe sebrapa tinggi tentang hargaanja kasopanan dan pladjaran Tionghoa aseli.

Sebagi penoetoe kita poenja toelisan ini, di sini kita peringetan, sasoeatoe Khong Kauw Hwee jang inginken aken soepaja orang-orang disekiternja bisa taoe selak-seloeknja pladjaran Khong Kauw, ada perloe sekali, kaloe dalem satoe minggoe ada ditetepken hari studie-klas (gian-kioe) dengan merdika, tegesnja segala orang boleh oetaraken pikirannja dengan merdika dengan tiada teriket apa-apa.

## SEBAB APA KHONG KAUW HWEI TIDA BISA MADJOE ?

Oleh: *Lie Kee Tiong - Poerworedjo.*

*Apa betoel bangsa Tionghoa „Kô-katie”?*

Sebagaimana pembatja jang terhormat tentoe tida asing lagi, soeal perkata'an: „Kô-katie”, sasoenggoenja ada satoe kaharoesan bagi kita bangsa manoesia rata-rata, tjoema sadja „Kô-katie” dan „Ko-kati'e”, jang tida dengan setoeloesnja, tentoe ada sanget bertentangan bagi bangsa Tionghoa. Djadi saeopama lahir dan batin tiada bersama'an.

Maka tiada heiran bila perkoempoelan Khong Kauw Hwee dalem sebegitoe lama tida dapet sympathie atawa kemadjoean seperti laen-laen perkoempoelan, maskipoen itoe banjak perkoempoelan timboelnja sebagai djamoer di moesim oedjan, tapi toch orang masih berdaja maoe berdiriken perkoempoelan-perkoempoelan lagi jang aneh-aneh, sehingga orang sampe tida bisa itoeng prapa banjak djoemblahnja atau toedjoeanja masing-masing perkoempoelan, tapi toch marika masih bisa dapetken kamadjoean; sebaliknya Khong Kauw Hwee selaloe kempas-kempis, sebagian besar orang sama dja-oehken diri, itoe penjokongan baek tenaga maoepoen oewang, hanja sekedar maoe menjokong lantaran phay-sing-khi pada salah satoe pemoeka atawa besturnja, maka sasoedahnja djalan doea tiga boelan moelai ada jang mogok, sebagai roda jang berkaran tida bisa djalan dengan litjin.

Sebab? Kombali „Kô-katie” saja oelangkan, oleh kerna sebagian besar oemoemnja orang maoe mendjadi leden atawa menjoe-

kong pada soeatoe perkoempoelan lantaran milik atawa mengharep boeat sendiri, oepama pada soeatoe perkoempoelan „Song-soe” mengharep djikaloe sendiri dapet kesoelasan kematian, soepaja bisa dapet bantoean biar tenaga maoepoen oelang, Pada perkoempoelan „Hoo-soe” atawa muziek, djika marika poenja kerdja kawinan agar dirameken dengan tetaboehannja dll., sedeng perkoempoelan sport, mengharep sendiri goena kasehatan atawa kasenangan, tapi sebaliknya boeat perkoempoelan „Khong Kauw”, bagi si-penjokong tida ada harepan boeat sendirinja, hanja sebagai satoe koewadjiban kita (melakoeken) kebaekan goena oemoem, apakah ini boekan satoe perkoempoelan jang bermaksoed moelia?

Maski begitoe kadang-kadang ada djoega jang djadi pemoeka masih mengharep sendiri soepaja lebih terhormat dari sesamanja, jang berarti mereboet kadoedoekan, tapi tida berdaja tjara begimana bagi Khong Kauw Hwee soepaja bisa mendjalar seloelas-loeasnja.

Djoestroe itoe jang saja maksoedken bangsa kita poenja „Kô-katie” tjoema di loear sadja boekan sadalemnja, tapi djika orang Tionghoa poenja „Kô-katie” sampe di batinnja, soedah tentoe Kh. K. H. sedari doeloeloelo soeda lebih madjoe dari pada laen-laen perkoempoelan, sebab menginget maksoed-maksoednja jang moelia dan penoeh kasoetjian.



Kaloe orang Tionghoa bisa „Ko - katie” sampe dibatinnja, saharoesnja biar dianggep igama, maepoen tjoema peladjaran sadja, tentoe saling perhatikan, dan Kh. K. H. pasti dapet perhatian besar, itoeilah jang dibilang „Ko-katie”, sebab kapoenja’an sendiri ada dioeroes betoel. Sekarang sendiri poenja, tida ka’oeroes tapi sebaliknya lebih ngotot kaloe oeroes lain bangsa poenja tjara, baik adat - istiadat maepoen igama.

Orang Tionghoa jang soeda tinggalkan sendiri poenja kasopanan, tida segan marika korbanken oewang dan tenaga sapenoehnja, agaknja soeda mentereng dan djempolan, sasoenggoehnja biar dileboer dan ditoetop seriboe kali, toch masi bangsa Tionghoa, lebih-lebih jang soeda menempel lain igama dan djadi fanatiek, marika tida segan boeat tjelah abis - abisan tentang pladjaran dan igamanja sendiri, orang jang begitoe tadi, lebi soeroep djika saia oepamaken batinnja sebagai asphalt, maskipoen marika soeroe lindoengin atau menoetoe pin straat jang bendjol-bendjol bisa mendjadi litjien, aken tetapi djika tergosok atau kena hawa panas, ia gampang loemer dan merosot, hanja ia tjoema tinggalkan bekas - bekas jang item belaka.

Maka dengan terdjadinja pergaboengan Khong Kauw Hwee atas oesaha dan kagijatannja Kh. K. H. di Solo, saja merasa ber-soekoer dan bertrima kasi pada Toehan, apa barangkali ini waktoe soeda sampe temponja, bahoea bangsa Tionghoa poenja kasedaran, hingga bisa bersoemanget satoe, djika menilik ini tempo di achirnja taon K. T. ka 2489. ada soeatoe numer - numer jang langkep dan koewat, saja bisa artiken:

2 Berarti im - yang saling tarik menarik, hingga bisa mendjalar di 4 pendjoeroe poenja kaloewasan, dan diantara ampat pendjoeroe tadi masing-masing djoega mempoe-njai pasangan djadi meroepaken 8, dan sasoedanja tjoekoeplapan, hingga bisa tjiptaken 9 berarti langkep atau satoe numer jang terbesar.

Menilik keada’an jang demikian, djadi saja penoeh kapertja’an dan pengharepa’an besar, tergaboengan Kh. K. H. jang ini kali tentoe bisa kedjadian dan dapet simpathinja bangsa Tionghoa rata-rata. Teroetama bagi kaoem Khong Kauw tentoe soeka korbanken, satjoekoepnja, baik beroepa oewang maepoen tenaga, jang mana soepaja mendjalar di segala tempat ada berdiri Kh. K. H. dengan begitoe berarti satoe „Pembangoen Kabetjikan jang loewas”.

Maka menoeroet rantjangan dari Kh. K. H. di Solo, bila soeda bisa djadi, dan itoe pergaboengan bisa diriken „Khong Kauw Tjong Hwee”, Tjong-hwee tida maepoen goet contributie, hanja bila ia aken bikin propaganda di - satoe ka lain tempat tjoema aken minta sebagai dermaan atau aken ber-daja sendiri, ini hal sabetoelnja ada terlaloe berat tanggoengannja bagi Tjong-hwee, dan ada djoega jang kasi voorstel saben masing-masing tjabangnja jang bakal di - datengin oleh propagandist haroes menjokong onkost-onkost datengnja sadja, begitoe sateroesnja dari satoe kalain tempat, begitoe poen menoeroet saja poenja pikiran jang tjoepet, djoega masi koerang loewas, sebab jang di-datengin atau kaperloean hanja tjoema bagi tjabang - tjabangnja sadja, sasoenggoehnja bagi tjabang-tjabang berarti di-masing - masing tjabang tadi soeda ada jang djadi pemimpinnja, dan saben tjabang membikin lezing soeda dapet leesnja dari Tjong hwee jang bakal dibitjaraken djadi maski disesoeatoe tjabang perloe djoega didatengin oleh propagandist oentoek membangoeken agar dapet kemadjoean, tapi lebi penting lagi di sesoeatoe tempat jang belom ada berdiriken Kh. K. H. soepaia djika saben - saben didatengin propagandist sedikit dari sedikit bisa manarik perhatian bagi bangsa kita, di sitoe bisa diharep bakal ada berdiri Kh. K. H. jang baroe lagi.

Djadi kaloe kita dengan radjin dan tida bosen sebarken bibit di - mana tempat, biar poen tida semoea bisa bertoemboeh tapi sedikitnja tentoe ada djoega jang bersemi

Bagi sesoeatoe tjabang haroes merasa seneng bila saben ada pendirian baroe Kh. K. H. berarti kita dapet tambah soedara lagi, begitoe dengan begitoe bagi tjabang-tjabangnja di kemoedian djadi tambah kemadjoean, djoega bisa ringanken tanggoengannja, dari sebab banjakknja sdr. jang bakal sama-sama membantoe, salainnja kita ringan segala - galanja, djoega bagi kaoem Khong-kauw poenja toedjoean jang moelia dan soetjie bisa berhasil jang mempoeaskan.

Dengen ini sedikit toelisan sebagai seroean atau voorstel mengharep bisa disetoedjoei pada masing masing Kh. K. H. saja rasa bila dengan soenggoe-soenggoe masing - masing Kh. K. H. aken bersatoe serta aken woedjoedken marika poenja toedjoean jang moelia dan soetjie, soeda tentoe tida merasa kababatan boeat kita berame beriken bantoean jang tentoe pada Tjong - hwee dengan contributie, menoeroet masing-masing



poenja kakoewatan, djoega bagi soeatoe tjabang jang diwadjibken beriken contributie lebi banjak haroes tida aken mengiri jang lain lebi sedikit, inilah artinja „Persatoean”.

Saja oepamaken „Khong Kauw Tjong Hwee” ada satoe ketoewa atau perkoempoelan bapa, dan tjabang-tjabangnja ada sebagai anaknja, atau koewadjiban bagi anak-anaknja haroes menjokong boeat kebaikan pada bapanja, sebaliknya si-bapa haroes melakoeken koewadjiban mendidik bekerdja goena kebaikan anaknja, demikian'lah akibatnja karageman jang membawa kamoeliaän.

Tida lain pada pembatja jang terhormat, saja harep soeka maäfken, jang saja brani oetaraken pikiran dengan meloepaken kebodohan saja, sebab ketarik soeal pergaboengan „Khong Kauw Hwee”.

*Noot Redactie:* Kita sanget moefakat atas voorstelnja toean Lie jang sasoeatoe tjabang Khong Kauw Hwee setiap boelan soeka kasi contributie pada Tjong Hwee, sebab dengan tjabang-tjabang soeka kasi contributie setiap boelan, Tjong Hwee diharep bisa mempoenjai *tenaga*, baik boeat tjitak boekoe-boekoe, maepoen boeat onkost bikin propaganda.

Tapi kaloe Khong Kauw Hwee di Solo, ada madjoeken itoe voorstel, jang tjabang-tjabang tiada oesah moesti bajar contributie, adalah Khong Kauw Hwee di Solo lebih doeloe mengharep soepaja semoea Khong Kauw Hwee di seloeroe Java, soeka menjatkan ikoet dalem ini pergaboengan, kamoe-dian sasoedahnja masing-masing djadi insjaf, dan mengerti apa jang djadi masing-masing poenja tanggoengan, kita orang nanti bisa atoer dengan pelahan.

Memang ini soeal sabetoelnja tiada brapa soesah boeat dipetjahken, asal sadja orang-orang jang mengakoe djadi kaoem Khong Kauw, memang soedah mempoenjai *kasoenggoean* dan *kasoedjoedan* pada pladjaran jang marika poedja, sebab mana, itoe soeal boekan ada oeroesan jang terlaloe besar dan terlaloe soesah.

Tjoba orang boleh tengok, dalem kalangan kaoem Kristen, mengapakah orang-orang jang rogoh sakoenna lebih dalem dan lebih banjak, tapi sedikit poen tiada merasa kabratan? Boekan laen adalah lantaran marika soedah mempoenjai tjoekoe *kasoenggoean* dan *kasoedjoedan* pada igamanja, maka tiada djarang perboeatan-perboeatannja kaoem Kristen, di satoe tempo bisa bikin kaoem Khong Kauw berdiri boeloenna!

Maski ada katjoealinja, dan ada djoega jang sasoenggoenja mempoenja kadermawanan jang lebih besar dari kaoem apa djoega, tapi kabanjakan Kaoem Khong Kauw kaloe kloear oeang lebih banjak, soedah merasa kaloe diakalin, dan dianggep itoe ada satoe kabodoan. Inilah jang menjebabken gerakan Khong Kauw djadi kandas di tengah djalan.

Brapa kali kita soedah pernah djadjakin pikirannja bebrapa pemimpin dan penggerak Khong Kauw, tapi ternjata marika tjoema merasa *kabratan boeat rogoh foeloes!*

Tapi, di sini kita tjoema bisa memoedji, moedah-moedahan, moelai sekarang dan sateroesnja, kaoem Khong Kauw soepaja djadi mendoesin dan lebih mengerti tentang apa jang djadi marika poenja tanggoengan dan koewadjiban, dan kita harep itoe angengan dari t. Lie bisa disetoedjoei oleh jang terbanjak.

## DJOEDJOER, ADA POKO TENTANG BOLEH DIPERTJAJA !

Oleh: Tjoetjoe Oey Tee di W.

Di bilangan W., di mana ada djadi kita poenja tempat tinggal, sedari kita toelis sedikit sentilan dalem ini orgaan, telah timboel satoe kagemperan. kagemperan mana saolah-olah seperti djoega ada satoe kadjadian jang loear biasa, maskipoen kita poenja toelisan itoe tida sekali-kali kita toedjoean pada salah satoe orang, dan ada boeat kaoemoeman!

Banjak sekali orang pada bilang, da-

lem toelisan boeat „kabedjikan” tida haroes kaloe ditoelis begitoe kakoe, lantaran toelisan jang kakoe ada menoesoek perasahan terlaloe perih, sebaliknya boeat „kabedjikan” ada pantes sekali kaloe ditoelis sadja jang lemes, jang manis, jang enak dan jang menjenengken, dengan begitoe, katanja malah nanti bikin tjoetjoenna Oey Tee djadi bisa *pikir-pikir* atawa *timbang-timbang*.



Tapi, tida taenja tjoetjoe Oey Tee memang ada tebel iapoenja perasahan seperti besi jang soedah karatan, djoestroe itoe, kaloe orang tjoema goenaken sikat boeloe-babi jang maski begimana keras tida nanti bakal bisa djadi bersih, maka kaloe menoeroet kita poenja pikiran, boeat bikin bersih itoe karatan, orang haroes koedoe pake sikat wadja jang boekan sadja koedoe kakoe djoega haroes minta jang tadjem.

Doeloe sabelon'nja t. Kwee Hing Tjiat goenaken iapoenja kalam wadja, semoea bestuur T. H. H. K., boleh dibilang, ada kliatan tjoema merem-melek seperti anak orok jang tidoer dengan dikipasin, tapi sasoedahnja semoea karatan-karatan kena ditjoetji dengan soda-api, baroe marika djadi klabakan.

Jang masih tjinta pada itoe roemah sekolahan, laloe koetjek-koetjek mata-nja dan maoe bertindak lebih pesat, sebaliknja jang tjoema setengah hati, telah berlari ngiprit tida brani aken deket lagi, tapi dengan begitoe, malah djadi baeknja bagi itoe roemah sekolahan terseboet.

Maka tjoetjoe Oey Tee maoe taoe atawa tida, toch haroes diakoe, jang t. Kwee sedikitnja ada berboeat djasa pada itoe roemah pergoeroean, sebab mana ia soedah sikat abis semoea karat-karat jang djadi penjakit itoe roema sekolahan, dan boleh dibilang, sekarang jang masih di sitoe, maskipoen tida 100 pCt. tjinta pada itoe roemah sekolahan dengan katoeloesan, tapi sedikitnja marika adalah terdiri dari orang-orang jang memang maoe berkerdja.

Kita tiada bilang, dalem kalangan Khong Kauw ada banjak orang-orang jang tida bisa dipertjaja, tapi dengan berkembangnja pladjaran Khong Kauw, lambat-laoen dalem mana tentoe bakal tida oeroeng ada menjeloesoep tjoetjoe Oey Tee jang koerang djoedjoer. Itoe sebab, maka sabelon'nja itoe matjem orang bisa menjeloesoep, ada baek kaloe kita lebih doeloe djaga-djaga padanja.

Salah satoe kenalan ada bilang, toelisan-toelisan jang sengadja boeat ditoe-djoeken aken goena kabaekan'nja tjoetjoe Oey Tee, djangan sekali-kali ditoelis dengan perkata'an-perkata'an lemah-lemboet, sebab perasahan tjoetjoe Oey Tee soedah terlaloe sebel, atawa kaloe tiada maoe dibilang ampir . . . . , hingga toe-

lisan-toelisan jang aloes tida nanti djadi mempan, maka perloe moesti koedoe bisa goenaken asem-garam aken soepaja tjoetjoe Oey Tee jang memang kepotong nanti bisa djadi berasa perih, dengan berasa perih nanti tjoetjoe Oey Tee baroe maoe melek atawa baroe bisa mendoesin!

Prihal toelisan-toelisan kakoe atawa lemes, sabetoelnja tjoetjoe Oey Tee tida oesah moesti diroetin, tapi jang paling perloe tjoetjoe Oey Tee tida berboeat kakliroeon, dengan tida berboeat kakliroeon (baek jang disengadja maoepoen tiada disengadja), maskipoen itoe toelisan ada begimana kakoe sekalipoen, toch tiada oesah moesti diposingken, maka sasoedahnja tjoetjoe Oey Tee maoe kekep itoe pladjaran Khong Kauw, haroes dilakoeken dengan kenjata'an djangan tjoema berpoera-poera sadja!

Maka kaloe tjoetjoe Oey Tee mampoenjai oetjoes pandjang, tentoe bisa pikir, kita dengan toelis ini toelisan, boekan sekali tjoema maoe bikin djengekan, tapi dalem kita poenja maksoed jang teroetama adalah boeat kasi toendjoek di mana adanja itoe tjatjat, dan sasoedahnja tjoetjoe Oey Tee maoe mengerti, di sitoe tentoe bakal dapetken kamadjoean.

Tapi, tjoetjoe Oey Tee merdika boeat pikir begimana djoega, baek kita poenja toelisan dianggep sebagai satoe obat, maoepoen kita poenja toelisan dipandang sebagai satoe pengroesak, itoelah terserah dan tida nanti ada setan jang maoe posingken.

Barangkali moerid-moerid Khong Tjoe tentoe soedah mengerti, pada sepoeloeh taon jang laloe, di Bandoeng telah pernah digeraken boeat bikin satoe Tjong Hwee, jang perloenja boeat kendalikan semoea Khong Kauw Hwee aken djalan di mana satoe djalanan tapi, itoe angen-angen telah gagal, lantaran semoea moerid-moerid Khong Tjoe kabanjakan masih soeka djadi boenglon alias tida kena dipertjaja.

Lantaran tida kena dipertjaja semoea poetoesan-poetoesan jang soedah diambil, telah ditelentarken begitoe sadja, boekan sadja tjabang-tjabang tida bisa menetepin koewadjiban'nja, poen fihak djoeroe-djoeroe moedi dari Tjong Hwee poen tida bisa dipertjaja, marika anggep, semoea poetoesan-poetoesan barangkali maskipoen dengan zonder dikerdjaken, nanti bakal bisa djalan sendiri, seperti



auto bisa djalan dengan zonder ditarik sampi, maka marika tjoema tinggal leha-leha tidoer tjelentang dengan tida maoe menjoeroeng soepaja djadi madjoe.

Maka jang paling penting, adalah moerid-moerid Khong Tjoe haroes bisa berkerdja seperti apa jang soedah dibitjaraken. Sedeng Khong Tjoe sendiri ada menerangkan, saorang jang berderadjad tinggi, ia baroe maoe omong sasoedahnja berkerdja, atawa, saorang jang berderadjad tinggi, tida brani sembarangan omong lantaran maloe kaloe ia tida bisa kerdjaken.

Dari itoe, ada di dalem conferentie atawa di mana djoega, moerid-moerid Khong Tjoe djangan sembarangan soeka oelangken segala peromongan apabila tida tjotjok dengan kenalaran, sebab menoeroet penoetoeran'nja Yoe Tjoe, peromongan-peromongan jang bisa dipertjaja baroe bisa dikerdjaken, apabila itoe peromongan ada deket pada prikanalaran.

Sebab itoe, moerid-moerid Khong Tjoe djangan tjoema asal bisa gede bitjara, dengan zonder menengok pada prikanalaran.

Semoea peromongan baroe bisa dipertjaja kaloe moerid-moerid Khong Tjoe dalem batin'nja memang mempoenjai kadjoedjoeran dengan sasoenggoenja, sebab dalem batin'nja moerid-moerid Khong Tjoe kaloe masih terlaloe tjoerang dan tida mempoenjai kadjoedjoeran barang sedikit, tentoelah peromongan-peromongan jang dioetjapken, bakal tida bisa dianggep lagi lantaran tida bisa dipertjaja.

Itoe sebab, di sini kita bilang: kadjoedjoeran, ada poko boleh aken dipertjaja!

Djadi di sini sekarang jang paling penting aken moerid-moerid Khong Tjoe saling beroending dalem conferentie jang aken dibikin, adalah perloe sekali masing-masing koedoe bisa merabah pada hatinja sendiri, kaloe memang sasoeatoe moerid Khong Tjoe soedah mempoenjai kadjoedjoeran, ada baek selekasnja itoe conferentie bisa diboeka, sebab dengan adanja itoe kadjoedjoeran dari sasoeatoe moerid Khong Tjoe bisa diharap aken mendatengken kabaekan atawa berkah pada Sia-hwee Tionghwa saemoemnja; tapi, kaloe sasoeatoe moerid Khong Tjoe sama sekali tiada mempoenjai kadjoedjoeran, ada lebih baek kaloe

ini conferentie dibatalken, sebab mana apabila semoea maentjoerang-tjoerangan, boekan sadja tjoema menjeret atas namanja Khong Tjoe jang moelia, poen nama Sia-hwee Tionghoa bakal toeroet ternodah. Dengan berboeat begitoe, itoe lah ada satoe kadosa'an jang paling besar!

Collega *Sie Sing Giok* poenja toelisan jang djoega dimoeat dalem *Pemb. Keb.* No. 57, ada satoe boemboe jang bikin kita poenja toelisan djadi lebih pedes, sebab mana collega *Sie* ada bikin pemberan lebih djelas.

Kita, sebagai satoe diantara begitoe banjak dari tjoetjoe Oey Tee jang merasa bangga aken terbangoen'nja kembali kasopanan dan pladjaran Tionghoa, maka di sini perloe aken peringetken: siapa-siapa jang memang tida mempoenjai itoe kadjoedjoeran, djanganlah toeroet tjampoer lagi dalem gerakan aken bikin pergaboengan pada semoea Khong Kauw Hwee, sebab kaloe memang belon mempoenjai itoe kadjoedjoeran, nanti malah bikin djelek pada pladjaran soetji dari leloehoer sendiri!

## TOEKANG GIGI

jang terkenal pande dan radjin, dan jang paling lama di kota Solo, adalah

### Lie Jauw Tjiok & Zoon

TAMBAKSEGARAN 57, — SOLO.



„AKOE TJOEMA BISA TOEROET MEMOEDJI . . . . .”

Oleh : Ch.

Maski orang loear, tapi lantaran akoe djoega ada saorang Tionghoa. Sekalipoen tida bisa bantoe tenaga, tapi akoe maoe toeroet mendoa, Katanja maski tjoema kirim kakoewatan batin, poen bergoena sanget Tjiep Mo Sing Kioe - Selembar boeloe, dikoempoel djadi badjoe anget.

Gerakan kembangken Khong Kauw, katanja orang toewa poenja koewadjiban Tapi, itoe apakah boekan ada lantaran terlaloe kliroe poenja anggepan? Tjari kamadjoean djangan diwatesken. toewa, moeda atawa prempoean, Siauw Tjia Hway Tjie - Jang moeda haroes ditjinta, dikasi didikan.

Malah jang masih oesia moeda itoe jang lebih baik dan lebih oetama. Sebab, marika, orang - orang moeda, masih perloe kamoelia'an dan nama. Atawa, orang moeda masih mempoenjai tenaga tjoekoep aken memandjat. Siep Yoe Go, Tjie Ie Hak - Oemoer 15, Nabi Khong Tjoe soedah bergiat.

Lebih bertenaga, dan bersoemanget, kaloe maoe bergaboeng djadi satoe Katanja sekarang semoea pemimpin Khong Kauw maoe menoedjoe ka sitoe, Khong Kauw Hwee di seloeroe Java, baik sekali saling bantoe - membantoe It Kwan Tjie Too - Temboes - menemboes, oepama djalanan, tida boentoe!

Khong Kauw Hwee di seloeroe Java, pantes toeroet berlomba djoega, Boeahnja manis, di kamoedian hari tida bisa lebih doeloe didoega, Terlebih poela, kaloe pemimpin'nja insjaf itoe goena boeat doenia, Tjioe Djie Poet Pie - Goena orang banjak, boekan boeat goena ia.

Sekarang soeda temponja pemimpin Khong Kauw oendjoek karageman Khong Kauw Hwee memang djaoeh beda dengan laen perkoempoelan, Khong Kauw Hwee kedoengnja pengoedian ilmoe lahir dan kabatinan. Koen Tjoe Hway Tik - Koentjoe tjari katedjikan, tida tjari aleman.

Pemimpin Khong Kauw oendjoeklah sebagai obor, di sini dioepamakan, Khong Kauw Hwee sebagai soember djernih, aos bisa aken diilangken, Orang jang hendak tjari penerangan, haroes ia lekas dibri taoeken Gie Tjie Ie Pie - Tjari sadja prikabeneran, djanganlah mengiri temen.

Tie Djien Yong, berarti : kapidjaksana'an, katjinta'an, kabranian. Ini pladjaran, poko teroetama bagi Khong Kauw pada segala golongan. Maka pemimpin Khong Kauw haroes pandeng itoe sebagai kamoelia'an, Aken soeroeh orang soeka toeroet, sendiri perloe kerdjaken doeloan.

Tie - kapidjaksana'an, orang koedoe boeka lebar batinnja Djangan koekoeh, djangan anggep, ia paling tinggi sendirinja, Orang koekoeh, dan anggep sendiri paling baik, itoe gelap hatinja, Itoe anggepan tida baik bagi orang jang maoe bikin madjoe rohnja.

Kaloe orang bisa kerdja sama-sama, dan pada laen tida mengiri, Itoelah ada tindakan oetama, bagi saorang Koentjoe poenja diri, Sebab memang Koentjoe poenja batin ada moeloes tida berdoeri, Segala apa, ada teroes trang, seperti itoe sinarnja mata-hari!



Djien - tjinta-asih, terhadap siapa djoega zonder katjoeali,  
Tida perdoeli lelaki prempoean, dipandeng seperti soedara sendiri,  
Sebab Koentjoe anggep bahoea semoea djiwa berasal dari Goesti,  
Djoestroe itoe maka bisa saling bantoe dan tiada soeka mengiri.

Kaloe masih ada pemimpin-pemimpin Khong Kauw maoe pisaken diri,  
Tida maoe kerdja sama-sama dalem pakerdja'an jang ada soetji,  
Trang sekali marika poenja batin ada mengandoeng kou-ka-ti,  
Lahir antara batin ada terpisah djaoehnja sampe seriboe lie.

„Djien Tjia Djin Ya”, begitoelah Nabi Bing Tjoe ada menerangkan,  
„Tjinta-asih berarti prikamanoesia'an, orang haroes oetamakan”,  
Pemimpin Khong Kauw djangan madjoe-moendoer, lekas kerdjaken,  
Kaloe ada jang tida tjotjok, dengan pelahan bisa aken diberesken.

Yong-brani, brani kerna benar itoelah ada artian jang sedjati,  
Oentoek orang banjak, brani berkerdja, dengan merasa seneng hati,  
Berlaenan pikiran tida apa, asal dalem batin ta ada gandjelan hati,  
Pelahan-pelahan, tentoelah bisa diberesken dengan djalan dami.

„Kian Gie Poet Wie, Boe Yong Ya”, begitoe Nabi Khong Tjoe bersabda,  
„Taoe bener soengkan berkerdja, pengetjoet isinja iapoenja dada”,  
„Yong Tjia Poet Kie — Brani, sama sekali tiada merasa djerih”,  
Tida takoet segala rintangan, asal oentoek orang sadalem negri.

Hajoo, pemimpin Khong Kauw sekarang boleh oendjoek karageman!  
Sebab kau sekalian, dipandeng sebagai model haroes djadi toeladan,  
Kaloe kau sekarang masih membandel, tentoe djadi boeah tertawa'an,  
Lantaran kau dengan laen orang jang soeka mengiri tida berbeda'an!

Ini kali kaloe pemimpin Khong Kauw bisa berhasil pakerdja'annja,  
Dalem doenia Khong Kauw, kau tentoe tertjatet sebagai orang berdjasa  
Sebab pakerdja'an kau, pada Sia-hwee bakal membawa faedah sedikitnja,  
Hendak bikin trang, bikin mendoesin, pada laen orang sebisa-bisa!

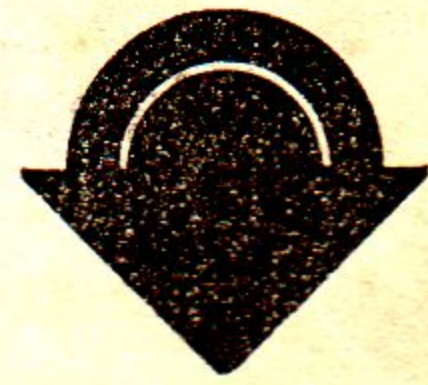
Menoeroet penoetoerannja orang jang mengerti ilmoe kabatinan,  
Hal bisa kasi penerangan dan memboeka orang poenja kagelapan,  
Katanja ada dharma jang paling moelia dan jang paling tinggi,  
Maka pemimpin Khong Kauw boleh teroes kerdja, djangan sangsi!

Begitoe kita ada poedjiken,  
Khong Kauw bisa dipersatoeken  
Kamadjoean bangsa kita harepken  
Prikamanoesia'an bisa dikekelken!



BROOD- EN BANKET - BAKKERIJ

„ORION”



SOLO - Telefoon No. 155.  
Klaten, Sragen, Bojolali,  
Tawangmangoe.

KEDIRI - Telefoon No. 97.  
Djombang, Paré, Toe-  
loengagoeng, Ngoenoet,  
Blitar, Modjokerto, Ngan-  
djoek, Madioen.

PASOEROEAN - Telf. No. 62.  
Loemadjang, Bangil, Pan-  
dakan, Batoe.



## RANTAPANNJA ANAK PIATOE.

Oleh : E.

I boe kae ada akoe poenja pemimpin jang paling berharga dan tertjint blis Elmaoet tjaboet kae poenja njawa, sedikitpoen kae tra oesah membant langnja kae darie dampingkoe. iboe, akoe hidoep seperti zonder pelit boe, kae telah piara padakoe dengan segala soesa paja soeda ternjat

E iar akoe bodo, iboe, kae telah pimpin padakoe dengan penoe kasabara anjak sekalie nasehat<sup>2</sup> jang berharga, serta berdasar atas kabenera oekannja tjoema itoe sadja, hanja masih banjak roepa-roepa pladjara ikin akoe lama-lama bisa tersedar, dan terboeka akoe poenja pikira

O h, iboe, kae sanget kedjem tinggalken anakmoe jang masih begitoe lem endjoeklah iboe, kaloe kae bisa, nasib apakah jang nanti akoe bakal trim leh kerna zonder kae, iboe, oepama akoe hidoep zonder soekm h iboe, kenapa kae begitoe siang soeda menoetoe mata boeat selamanj

E h, iboe, kenapa kae tinggal diem, iboekoe sembari reba begitoe njenja n barangkali kae tra denger, apa jang anakmoe moehoen dan tanja doe iboe, saben waktoe, akoe peres itoe aer mata begitoe poenja banja nget iboekoe, sekarang anakmoe hidoep ibarat lampoe jang keabisan minja

## KODRAT ALLAM.

Oleh Tjia Swan Djioe.

Kaloe semoea kembang poenjaken tjoema satoe roepanja, Djoega dengan tida disertaken haroem b a h o e n j a Saoepama warnanja poeti — POETI segala-galanja, Apakah orang nanti aken dapet membilangnja?

Adakah moestail sekali — begitoe orang ada kataken, Sebab kagandjilan jang demikian Allam 'ta maoeken

Segala apa memang berbeda-beda, satoe dan lelaennja, Seperti *kabaekan* dan *kaboesoekan* djadi bandingannja, Lelaki dan Prampoean adakah berdoea djadi pasangannja, Di atas ada *langit* ..... di bawah ada djadi *boeminja*.

Allam berkwasa — siapakah aken tjoba lagi membanta, Manoesia djadi tengkoelak dan pendjoel semoea tjerita.

Ada dibilang: „Harta pindjeman — Doenia ini sampiran, Machloek hidoep didjadien seroepa barang maenan, Seperti bidji-bidji di lobang *dakon* ada dateng bergiliran. Tepoeter teroes sabelon berachirnja itoe permaenan.

Siapakah orangnja jang tjoba berkwasa saorang diri, Dalem segala oeroesan siapa aken banggaen diri sendiri

Memang, kabanjakan orang soeka ambil menangnja sendiri, Pada jang laen berbangga — segala roepa maoe dipinteri, Anggep diri sendiri laksana tida perna katoesoek doeri, Tra perdoeli jang laen tersiksa, — asal enak sendiri.

Tapi:

Ingetlah segala apa aken terdjadi kaloe sampe temponja, Siapa aken menjangkal kaloe soeda memang sampe achirnja! Kapastian dari *kabeneran* toenggoe waktoenja, *Kenjata'an* ada diblakang oendjoek boektinja!



## BOEKIT KHONG KAUW HWEE, ADA SOEMBER DARI PLADJARANNJA KHONG TJOE.

*Oleh : Poetra, Blambangan.*

Bauw Soe Tjaj Djen, ada manoesia poenja kabisa'an,  
Sing Soe Tjaj Thian, ada Allah ampoenja kakoeasa'an,  
Khong Kauw bisa tergaboeng, ada mendjadi manoesia poenja lapisan,  
Keseraka'an, sirik, dengki hati, ada lantaran tida poenja kapoeasan.

Sepandjang djalan dari itoe pegoenoengan ada banjak pepoehoenan,  
Penoeh segala roepa tetaneman memboektiken ada satoe keradjanan,  
Maskipoen djaoeh dari kota, disitoe tida djadi koerang makanan,  
Semoea itoe ada teratoer menoeroet Khong Kauw poenja kainginan.

Biar badan berlepotan loempoer, bekerdja dengan kagoembira'an,  
Pemimpin<sup>2</sup> keliatan ia poenja kagiatan lakoeken pergaboengan,  
Keliatan bergirang-girang rasanja disana tida ada kekoeasa'an,  
Khong Kauw ada satoe doenia-sorga dari prikamanoesia'an.

Langit jang idjo ada sebagi pajoeng jang besar, boendernja,  
Daratan, ada seperti djadi tempat manoesia poenja permainnja,  
Dalem doenianja manoesia, semoea mempoenjai pikiran, dan hatinja,  
Selamanja manoesia hidoep ingin dapetin dan bereboet redjekinja.

Orang jang moelia, tentoe dalem poenja kabroentoengan,  
Sedeng jang miskin tentoe selaloe ada dalem kakoerangan,  
Di Java ada saorang pertapa'an jang tjoekoe kasenengan,  
Senantiasa tinggal tidoer tapi loeas ia poenja pemandengan.

Di gedong Khong Kauw ada tertoeelis: „Tam Pok Ie Beng Tjie, Tjeng Ie Tie Wan,  
Artinja: Kasoetjian menerangkan pikiran; loeaskan pemandengan dalem kasoetjian,  
Maski Khong Tjoe Siansing ada tinggal di goenoeng, tetapi tjoekoe pengatahoean,  
Bisa membri katerangan, Thian Tee Djen bakal nanti djadi terbagi tiga karadja'an.

Soeara aer disoengei bisa bitjarakan ilmoe kasenengan,  
Air dingin ada toeroen mengalir dari tinggi goenoengan,  
Itoe waktoe Khong Tjoe kagoemin kabagoesan pemandengan,  
Khong Tjoe keliatan di soengei ia kaja pantjing itoe bajangan.

Sebagi penoetoe ini sair, hati kita ada sanget terharoe,  
Pergaboengan Khong Kauw di seloeroe Java sanget perloe,  
Soepaia bisa tertjipta penghidoepan Khong Kauw jang baroe,  
Kita tida paksa dan tida soeroe, tapi tjoema kita berseroe.

Khong Tjoe pada sala satoe moeridnja membriken katerangan,  
Djika maoe dianggep orang boediman djangan ketanggoengan,  
Kerna djadi orang boediman mentereng diloearnja, ini djangan,  
Kelakoean begitoe matjem, melainken dilakoeken oleh orang rendahan.

Hawa jang bersih naik di awang-awang berterbangan,  
Awan jang poeti pada melajang berkeping-kepingan,  
Pemimpin hidoep dalem Khong Kauw selamanja ada kasoetjian,  
Tapi sala satoe djadi berubah lantaran soeka bertentangan.



Dengan maksoed soepaja orang<sup>2</sup> desa jang pengasilannja ketjil bisa pake

# Obat Balsem tjap Matjan

maka soedah di keloearken samatjam BALSEM  
dari BLIK KETJIL jang bargannja  
tjoema beberapa sent sadja



BISA DAPAT BELI DI SEGALA TEMPAT